

### Sensor pulsador

**1 canal / 2 canales / 3 canales / 4 canales**

**Sensor pulsador multifuncional**

**Sensor pulsador para escenarios de luz**

#### ■ Funcionamiento

Los sensores pulsadores son elementos de mando para calar en un acoplador de bus empotrado. Al activarlos, los sensores pulsadores emiten telegramas al *instabus* KNX/EIB que - en dependencia de las funciones ajustadas en los respectivos actuadores - activan funciones de conmutación, regulación de intensidad de luz o funciones de persianas, llaman o almacenan escenarios de luz, ajustan valores de regulación de luz, de intensidad de luz o de valores de temperatura.

El diodo luminoso central indica la disposición al servicio del sensor pulsador. Para cada tecla existe un diodo luminoso (LED) que se puede usar para visualizar el estado de función.

#### ■ Mando

La función de las diferentes teclas depende de la programación del sensor pulsador. En función de la versión, las teclas basculantes están dispuestas de manera horizontal o vertical.

#### 🔊Nota:

De la programación deben ponerse de acuerdo el usuario y el electricista que instala el equipo. Deben acordarse de la función y del mando del sensor pulsador.

**Instrucciones de mando**

En las funciones „regular la intensidad de luz“ y „mando de persianas“, el sensor pulsador hace una diferencia entre la pulsación breve y el apriete prolongado de las teclas.

- Oprimir brevemente una tecla para
  - conmutar medios de iluminación (función „conmutar“ y „regular la intensidad de luz“).
  - activar un movimiento de láminas (función „persiana“).

- Oprimir prolongadamente una tecla para
  - regular la intensidad de luz de medios de iluminación (función „regular la intensidad de luz“). Al soltar la tecla, se interrumpe el proceso de regulación de intensidad de luz.
  - mover una persiana (función „persiana“). El comando de movimiento va al modo de autoretencción hasta que la persiana alcance la posición final. Pulse brevemente la tecla durante el movimiento de la persiana para hacer parar la misma.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Información de sistema

El equipo presente es un producto del sistema *instabus* KNX/EIB y cumple las directivas KNX. Para poder comprender el sistema se presuponen conocimientos especiales detallados adquiridos en medidas de capacitación *instabus*.

El funcionamiento del aparato depende del software. Consulte la base de datos de productos del fabricante para información detallada de qué software puede cargarse y cuál será el funcionamiento que se puede lograr por tal software, así como para el software mismo.

La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del aparato se llevan a cabo con la ayuda de un software KNX certificado. La base de datos de productos y las descripciones técnicas más actuales se encuentran en internet en www.berker.de

#### ■ Garantía

Damos garantía dentro del margen de los reglamentos legales.

**Rogamos enviar el aparato franco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

### Tastensensor

**Enkel / dobbel / 3-dobbel / 4-dobbel**

**Multifunktjons-tastensensor**

**Lysscene-tastensensor**

#### ■ Funksjon

Tastensensorer er betjeningselementer som monteres på en vegginnfelt busstilkopler. Ved aktivering av tastene sender tastensensorer telegrammer til *instabus* KNX/EIB som, avhengig av de innstilte funksjonene, utløser koplings-, dimme- eller sjalusifunksjoner i de tilsvarende aktuatorene, anroper eller lagrer lys-scener samt instillerer dim-, lysstyrke- eller temperaturverdier.

Den sentrale LED'en viser driftsklar tilstand for tastensoren. For hver tast er det montert en LED som kan brukes til indikering av funksjonsstatus.

#### ■ Betjening

Funksjonen til de enkelte tastene er avhengig av tastensorens programmering. Avhengig av utførelsen er taste-„wippene“ plassert horisontalt eller vertikalt.

#### 🔊Merknad:

Programmeringen skal avtales mellom brukeren og installatøren. I denne forbindelse skal tastensorens funksjon og betjening tilpasses til hverandre.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Betjeningsinformasjon

I funksjonene dimming og sjalusibetjening skiller tastensoren mellom kort og lang aktivering av tastene.

- Trykk en tast kort for å
  - Styre belysningen (funksjon kopling, dimming).
  - Utløse en lamellbevegelse (funksjon sjalus).

- Trykk tasten lenge for å
  - Dimme belysningen (funksjon dimming). Når taster slippes opp, stanser dimmeprosessen.
  - Bevege en sjalusi (funksjon sjalus). Bevegelseskommandoen er automatisk aktiv helt til sjalusien har nådd endestillingen. Ved å trykke tasten kort mens sjalusien er i bevegelse, stanses sjalusien.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt av *instabus* KNX/EIB-systemet og er i samsvar med KNX-direktivene. Detaljert fagkunnskap ved hjelp av *instabus*-opplæring er en forutsetning for god forståelse.

Apparatets funksjon er programvare-avhengig. Detaljert informasjon om hvilken programvare som kan lades og hvilket funksjonsomfang denne gir samt om selve programvaren er å finne i produsentens produktdatabase.

Planlegging, installasjon og idriftsettelse av apparatet utføres ved hjelp av programvare som er sertifisert av KNX. Produktdatabasen og de tekniske beskrivelsene i oppdatert versjon er å finne på internett under www.berker.de

#### ■ Garant

Vi gir garanti innenfor rammene av lovens bestemmelser.

**Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vårt sentrale kundesenter:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

### Capteur à touche

**simple / double / triple / quadruple**

**Capteur à touche multifonctionnel**

**Capteur à touche scène de lumière**

#### ■ Fonctio

Les capteurs à touche sont des éléments de commande destinés à être enfichés sur un accoupleur de bus encastré. Après la pression d'une touche, les capteurs à touche transmettent des télégrammes à l'*instabus* KNX/EIB qui déclenchent des fonctions de commutation, de variation de lumière ou de commande de volet roulant dans les actionneurs correspondants ou qui rappellent et mémorisent des scènes de lumière et ajustent des niveaux d'éclairage, des valeurs de luminosité ou de température.

La DEL centrale indique que le capteur à touche est en fonction. Chaque touche est équipéee d'une DEL qui peut être utilisée pour indiquer l'état de fonctionnement.

#### ■ Utilisation

La fonction des touches individuelles dépend de la programmation du capteur à touche. Selon la version, les „bascules“ sont agencées horizontalement ou verticalement.

#### 🔊Note:

La programmation désirée de l'appareil en ce qui concerne les fonctions et le mode opératoire est à décider en commun par l'utilisateur et par l'électricien.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### Informations sur l'utilisation de l'appareil

Pour les fonctions „variation de lumière“ et „commande de volets roulants“ le capteur à touche distingue entre une brève et une longue pression sur la touche.

- Appuyez brièvement sur une touche pour
  - allumer et éteindre l'éclairage (fonction commutation, variation de lumière).
  - déclencher un mouvement des lamelles (fonction commande de volet roulant).

- Appuyez longuement sur la touche pour
  - varier la luminosité de l'éclairage (fonction variation de lumière). Relâcher la touche pour stopper la variation de lumière.
  - mettre en mouvement un volet roulant (fonction commande de volet roulant). La commande de mise en mouvement est une commande à autoentretien qui reste active jusqu'à ce que le volet roulant arrive en position de fin de course. Appuyer brièvement sur la touche pendant la marche pour arrêter le mouvement du volet roulant.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Informations sur le système

Cet appareil est un produit du système *instabus* KNX/EIB et satisfait aux réglementations KNX.

Des connaissances détaillées en la matière acquises dans le cadre de stages *instabus* sont nécessaires pour la compréhension. Le fonctionnement de l'appareil est tributaire du logiciel.

Vous trouverez des informations détaillées sur le logiciel qui peut être chargé et sur l'ampleur des fonctions qui y en résultent ainsi que sur le logiciel lui-même dans la banque de données de produit du fabricant.

La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide d'un logiciel certifié KNX. Vous trouverez la banque de données des produits ainsi que les descriptifs techniques mis à jour en permanence en consultant les sites www.berker.de

#### ■ Garantie

Nous prétons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

**Veillez nous envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une brève description du défaut:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

### Toetsensor

**1-kanaals / 2-kanaals / 3-kanaals / 4-kanaals**

**Multifunctionele toetssensor**

**Lichtscène-toetssensor**

#### ■ Functie

Toetssensoren zijn bedieningselementen die op een inbouw-buskoppeling worden opgestoken. Toetssensoren verzenden bij bediening radiogrammen naar de *instabus* KNX/EIB, die afhankelijk van de ingestelde functies op de desbetreffende actoren schakel-, dim- of jaloeziefuncties activeren, lichtscènes oproepen of opslaan, en dim-, helderheids- of temperatuurwaarden instellen.

De centrale LED signaleert de bedrijfsgereedheid van de toetssensor. Per toets is een LED beschikbaar die voor signalering van de functietoestand gebruikt kan worden.

#### ■ Bediening

De functionaliteit van de afzonderlijke toetsen is afhankelijk van de programmering van de toetssensor. Al naar gelang uitvoering zijn de „wip“ toetsen horizontaal of verticaal gegroepeerd.

#### 🔊Aanwijzing:

De programmering dient door de gebruiker en de installateur te worden besproken. Daarbij moeten de functionaliteit en de bediening van de toetssensor gezamenlijk worden vastgelegd.

**Bedieningsinstructies**

Bij de functies Dimmen en Jaloeziebesturing biedt de toetssensor de mogelijkheid, de toetsen kort in te drukken (tip-toets) of deze ingedrukt te houden.

- Druk kort op de toets, om
  - een verlichting te schakelen (functie schakelen, dimmen).
  - een lamelverstelling (functie jaloezie) te activeren.

- Druk lang op de toets, om
  - een verlichting te dimmen (functie dimmen). Bij loslaten van de toets stopt het dimmen.
  - een jaloezie te verplaatsen (functie jaloezie). Het verplaatsingscommando gaat in de houdstand, tot de jaloezie de eindpositie bereikt. Druk de toets tijdens de verplaatsing kort in, om de jaloezie te stoppen.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Systeeminformatie

Dit apparaat is een product van het *instabus* KNX/EIB-systeem en voldoet aan de KNX-richtlijnen.

Voor een goed begrip is gedetailleerde vakkennis door *instabus* - scholing een eerste vereiste. De werking van het apparaat is van de gebruikte software afhankelijk.

Gedetailleerde informatie over de software die kan worden geladen en de functies die hiermee mogelijk zijn, alsmede informatie over de software zelf, vindt u in de productdatabase van de fabrikant.

Planning, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat geschieden met behulp van door de KNX-gecertificeerde software. De productdatabase en de technische beschrijvingen vindt u steeds actueel op internet onder www.berker.de

#### ■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

**U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale klant-service-afdeling te zenden:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

### Touch sensor

**1-channel / 2-channel / 3-channel / 4-channel**

**Multifunction touch sensor**

**Light-scene touch sensor**

#### ■ Function

Touch sensors are control elements designed to be plugged onto a flush-mounted bus coupling unit. After a press on the key, these sensors transmit data telegrams to the *instabus* KNX/EIB which – depending on the programmed functions – trigger switching, dimming and shutter control actions, store and recall light-scenes or preset dimming, brightness or temperature values.

The central LED indicates when the touch sensor is ready for operation. Each key is equipped with an LED which can be used for indicating the functional status.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Operation

The function of the individual keys is dependent on touch sensor programming. Depending on the type of device, the rocker keys are arranged horizontally or vertically.

#### 🔊Important:

The functions and the operation of the touch sensor are dependent on programming which should therefore be discussed between the user and the electrical fitter beforehand.

**Instructions for operation**

Concerning the dimming and shutter control functions, the touch sensor distinguishes between a brief press and a long press on a key.

- Press the key briefly to
  - switch the lights on/off (switching, dimming function).
  - trigger a slat movement (shutter control function).

- Press the key longer to
  - dim the lights (dimming function). On releasing the key, the dimming procedure is stopped.
  - move a shutter (shutter control function). The move command is self-maintaining until the shutter arrives at the limit-stop position. To stop the shutter during the movement, press the key briefly.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ System Information

This device is a product of the *instabus* KNX/EIB system and complies with KNX directives. Detailed technical knowledge obtained in *instabus*-training courses is a prerequisite to proper understanding. The functionality of this device depends on the software.

Detailed information on loadable software and attainable functionality as well as the software itself can be obtained from the manufacturer's product database.

Planning, installation and commissioning of the unit is effected by means of KNX-certified software. An updated version of the product database and the technical descriptions are available in the Internet at www.berker.de

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Acceptance of guarantee

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

**Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

### Tastsensor

**1-fach / 2-fach / 3-fach / 4-fach**

**Multifunktionstastsensor**

**Lichtszentastensor**

#### ■ Funktion

Tastensoren sind Bedienelemente zum Aufstecken auf einen Unterputz-Busankoppler. Tastensoren senden bei Tastenbetätigung Telegramme auf den *instabus* KNX/EIB, die in Abhängigkeit der eingestellten Funktionen in den entsprechenden Aktoren Schalt-, Dimm- oder Jalousiefunktionen auslösen, Lichtszenen abrufen oder abspeichern, Dimm-, Helligkeits- oder Temperaturwerte einstellen.

Die zentrale LED zeigt die Betriebsbereitschaft des Tastensors an. Je Taste ist eine LED vorhanden, die zur Anzeige des Funktionsstatus verwendet werden kann.

<b>D</b>	<b>GB</b>	<b>NL</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>E</b>
----------	-----------	-----------	----------	----------	----------

#### ■ Bedienung

Die Funktion der einzelnen Tasten ist abhängig von der Programmierung des Tastensors. Je nach Ausführung sind die Tast-„wippen“ horizontal oder vertikal angeordnet.

#### 🔊Hinweis:

Die Programmierung sollte von Anwender und Installateur besprochen werden. Hierbei sind Funktion und Bedienung des Tastensors abzustimmen.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### Bedienungshinweise

In den Funktionen Dimmen und Jalousiebedienung unterscheidet der Tastsensor kurze Betätigung der Tasten und Halten der Tasten.

- Betätigen Sie eine Taste kurz, um
  - Beleuchtung zu schalten (Funktion Schalten, Dimmen).
  - eine Lamellenbewegung (Funktion Jalousie) auszulösen.

- Betätigen Sie eine Taste lang, um
  - Beleuchtung zu dimmen (Funktion Dimmen). Beim Loslassen der Taste stoppt der Dimmvorgang.
  - eine Jalousie zu fahren (Funktion Jalousie). Der Fahrbefehl geht in die Selbsthaltung, bis die Jalousie die Endlage erreicht. Drücken Sie die Taste kurz, um die Jalousie während der Fahrt anzuhalten.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Systeminformation

Dieses Gerät ist ein Produkt des *instabus* KNX/EIB-Systems und entspricht den KNX-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch *instabus*-Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt. Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig.

Detaillierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt, sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen.

Detaillierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt, sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen.

Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer KNX-zertifizierten Software. Die Produktdatenbank und die technischen Beschreibungen finden Sie stets aktuell im Internet unter www.berker.de

#### ■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

**Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:**

**Berker GmbH & Co. KG**

Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

**B. Berker**

*instabus*® **KNX EIB**

### Tastsensor

1-fach Best.-Nr. 7516 1x xx, 2-fach Best.-Nr. 7516 2x xx

3-fach Best.-Nr. 7516 3x xx, 4-fach Best.-Nr. 7516 4x xx

### Multifunktionstastsensor

4-fach Best.-Nr. 7566 41 xx

### Lichtszentastensor

4-fach Best.-Nr. 7566 80 xx

Bedienungsanleitung

**🇩** **🇬** **🇳** **🇫** **🇳** **🇪**

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

#### ■ Bedienung

Die Funktion der einzelnen Tasten ist abhängig von der Programmierung des Tastensors. Je nach Ausführung sind die Tast-„wippen“ horizontal oder vertikal angeordnet.

<b>E</b>	<b>F</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
----------	----------	----------	----------

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co.KG Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111

**www.berker.de**

<b>E</b>	<b>F</b>
----------	----------

**D**

#### Gefahrenhinweise

**Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.**

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

#### Montagehinweise:

4fach Tastsensoren mit beschriftbaren Tasten in horizontaler Anordnung ragen über den Tragring des Busankopplers hinaus und besitzen unter der untersten Wippe ein zusätzliches Schraubloch zur Befestigung an der Wand. Verwenden Sie hierzu das beiliegende Schrauben-/Dübelset.

Demontageschutz und zusätzliches Schraubloch sind zugänglich, indem Sie das Beschriftungsfeld mit Hilfe der seitlichen Aussparung vorsichtig von der entsprechenden Wippe lösen.

#### ■ Montage (Bild I)

- Installieren Sie einen Unterputz-Busankoppler in eine UP-Gerätedose.
- Stecken Sie den Tastsensor (1) auf den Unterputz-Busankoppler (2). Die beiden Geräte sind über die Anwenderschnittstelle (3) miteinander verbunden.
- **Nur 4fach Tastsensoren mit horizontaler Anordnung:** Befestigen Sie den Tastsensor mit dem beiliegenden Schrauben-/Dübelset zusätzlich an der Wand.
- Nehmen Sie den Demontageschutz vor.

#### ■ Demontage

- Stecken Sie den Demontageschutz auf (Sicherungshebel entriegeln oder Schrauben lösen).
- Ziehen Sie den Tastsensor vom Unterputz-Busankoppler ab.

#### ■ Demontageschutz

Touchsensoren mit Demontageschutz besitzen eine Sicherung zum Schutz vor Demontage und Diebstahl.

- Tastsensoren mit separatem Beschriftungsfeld oder Mittelblende (Bild II): Die Sicherung erfolgt durch Umlegen eines Sicherungshebels. Lösen Sie vorsichtig das Beschriftungsfeld oder die Mittelblende ab. Entriegeln Sie vor Montage und Demontage den Sicherungshebel (4), indem Sie ihn in Stellung **A** bringen.
- Tastsensoren mit beschriftbaren Tasten (Bild III): Die Sicherung erfolgt durch eine Befestigungsschraube (5). Verwenden Sie zum Drehen der Schraube einen Schraubendreher PZ 0.

#### ■ Technische Daten

Versorgung *instabus* EIB : 21– 32 V DC über Busankoppler (BA)  
 Anschluss *instabus* : Anschluss- und Abzweigklemme  
 Anwenderschnittstelle : Aufstecken auf BA  
 Umgebungstemperatur : -5 °C bis +45 °C  
 Lager-/Transporttemperatur : -25 °C bis +70 °C  
 Schutzart : IP 20  
 Schutzklasse : III  
 Technische Änderungen vorbehalten.

**GB**

#### Safety warnings

**Attention: Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.**

Failure to observe any of the installation instructions may cause damage to the device and result in fire or other hazards.

#### Fitting instructions:

The 4-channel touch sensors with horizontal keys with inscription fields protrude over the supporting ring of the bus coupler and have an additional screw hole under the lowermost key rocker for fastening on the wall. To fasten the touch sensor, use the screw/dowel set supplied with the device.

The anti-theft protection and the additional screw hole are accessible after detaching the inscription field carefully from the respective rocker at the side recess.

#### ■ Installation (Fig. I)

- Install a flush-mounted bus coupler in a flush-mounting box.
- Plug the touch sensor (1) on the flush-mounted bus coupler (2). Both units are then in contact with each other via the user interface connector (3).
- **Only 4-channel touch sensors with horizontal keys:** Fasten the touch sensor additionally on the wall with the screws / dowels supplied.
- Engage the anti-theft protection by locking the safety latch.

#### ■ Removal

- Remove the the anti-theft protection (by unlocking the safety latch or by loosening the screws).
- Withdraw the touch sensor from the flush-mounted bus coupler.

#### ■ Anti-theft protection

Touch sensors with anti-theft protection are equipped with a device to protect them against removal and theft.

- Touch sensors with separate inscription field or center window (Fig. II): The device is protected by engaging a safety latch. Lift up the inscription field or the center window carefully. Before fitting and removal, unlock the safety latch (4) by setting the lever to position **A**.

- Touch sensors with inscription field keys (Fig. III): The devices are protected by means of a screw (5). For turning the screw, use a PZ 0 screwdriver.

#### ■ Technical data

*instabus* EIB supply : 21– 32 V DC via bus coupler (BCU)  
*instabus* connection : connecting and branching terminal  
 User interface connector : BCU plug-in  
 Ambient temperature : -5 °C ... +45 °C  
 Storage/transport temperature : -25 °C ... +70 °C  
 Degree of protection : IP 20  
 Safety class : III  
 Technical specifications subject to change.

**NL**

#### Veiligheidsinstructies

**Attentie! Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd!**

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

#### Montage-instructies:

4-kanaals toetsensoren met beletterbare, horizontaal gegroefde toetsen steken buiten de draagring van de buskoppeling uit en hebben onder de onderste wip-toets een extra schroefgat voor bevestiging op de wand. Gebruik hiervoor uitsluitend de bijgeleverde schroeven-/pluggenset.

De demontagebeveiliging en het extra schroefgat zijn toegankelijk, wanneer het beletteringsveld via de uitsparing aan de zijkant voorzichtig van de wip-toets worden losgemaakt.

#### ■ Montage (afbeelding I)

- Installeer een inbouw-buskoppeling in een inbouwdoos.
- Steek de toetsensor (1) op de inbouwkoppeling (2). Beide toestellen zijn via de gebruikersinterface (3) met elkaar verbonden.
- **Alleen 4-kanaals toetsensoren, horizontaal gepositioneerd:** Bevestig de toetsensor met de bijgeleverde schroeven-/pluggenset eveneens op de wand.
- Installeer de demontagebeveiliging.

#### ■ Demontage

- Breng de demontagebeveiliging omhoog (borghendel ontgrendelen of schroeven losdraaien).
- Trek de toetsensor van de inbouw-buskoppeling los.

#### ■ Demontagebeveiliging

Toetsensoren met demontagebeveiliging zijn uitgevoerd met een borging ter bescherming tegen diefstal en demontage.

- Toetsensoren met separaat beletteringsveld of middenpaneeltje (afbeelding II): De borging wordt ingesteld door de borghendel om te klappen. Maak voorzichtig het beletteringsveld of het middenpaneeltje los. Ontgrendel voorafgaand aan montage en demontage de borghendel (4), door deze in stand **A** te plaatsen.

- Toetsensoren met beletterbare toetsen (afbeelding III): De borging geschiedt met behulp van een bevestigingsschroef (5). Gebruik voor het verdraaien van de schroef een schroevendraaier PZ 0.

#### ■ Technische gegevens

Voeding *instabus* EIB : 21 – 32 V DC via buskoppeling  
 Aansluiting *instabus* : aansluit- en aftakkleme  
 Gebruikersinterface : opsteken op buskoppeling  
 Omgevingstemperatuur : -5 °C tot +45 °C  
 Opslag-/Transporttemperatuur : -25 °C tot +70 °C  
 Beveiligingsgraad : IP 20  
 Beveiligingsklasse : III  
 Technische wijzigingen voorbehouden.

**F**

#### Consignes de sécurité

**Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.**

La non-observation des consignes d'installation peut endommager l'appareil et entraîner des risques d'incendie ou autres dangers.

#### Consignes de montage:

Les capteurs à touche 4 canaux avec des touches horizontales étiquetables dépassent le cadre de support de l'accoupleur de bus et sont dotés sous la bascule inférieure d'un trou de vis supplémentaire pour la fixation sur le mur à l'aide du kit de fixation vis/cheville fourni avec l'appareil.

La protection de démontage et le trou de vis supplémentaire sont accessibles après avoir soulevé soigneusement la fenêtre d'inscription de la bascule avec un outil appliqué sous l'encoche latérale.

#### ■ Montage (Fig. I)

- Installez un accoupleur de bus dans une boîte de montage encastrée.
- Enfichez le capteur à touche (1) sur l'accoupleur de bus (2). Les deux appareils sont connectés par l'interface utilisateur (3).
- **Seulement capteurs à touche 4 canaux avec touches horizontales:** Fixez le capteur à touche en plus sur le mur en vous servant du kit de fixation vis/cheville fourni avec l'appareil.
- Installez la protection de démontage.

#### ■ Démontage

- Enlever la protection de démontage (en déverrouillant le levier de sécurité ou en dévissant les vis).
- Retirez le capteur à touche de l'accoupleur de bus encastré.

#### ■ Protection de démontage

Les capteurs à touche avec protection de démontage sont dotés d'un dispositif de sécurité qui les protège contre le démontage et le vol.

- Capteurs à touche avec fenêtre d'inscription séparée ou recouvrement central (fig. II): La protection est réalisée par enclenchement d'un levier de sécurité. Soulevez soigneusement la fenêtre d'inscription ou le recouvrement central. Déverrouillez le levier de sécurité (4) avant le montage et le démontage en le poussant dans la position **A**.

- Capteurs à touche avec touches étiquetables (fig. III): La protection se fait à l'aide d'une vis de fixation (5). Pour serrer la vis utilisez un tournevis du type PZ 0.

#### ■ Données techniques

Alimentation *instabus* EIB : 21– 32 V DC par accoupleur de bus  
 Connexion *instabus* : borne de raccordement et de dérivation  
 Interface utilisateur : enfichée sur accoupleur de bus  
 Température ambiante : -5 °C ... +45 °C  
 Température de stockage/transport : -25 °C bis +70 °C  
 Indice de protection : IP 20  
 Classe : III  
 Sous réserve de modifications techniques.

**O**

#### Informasjon om farer

**OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.**

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.

#### Monteringsinformasjon:

4-doble tastesensorer med påskriftegnede taster plassert horisontalt stikker ut over busstilkopplers holdering og er utstyrt med et ekstra skruerull for festing til vegg under den nedre vippen. Ved montering til vegg skal det vedlagte skrue-/pluggsettet brukes.

Demonteringsbeskyttelsen og det ekstra skruerullet blir tilgjengelige når tekstfeltet forsiktig løses fra den tilsvarende vippen ved hjelp av utsparringen på siden.

#### ■ Montering (figur I)

- Installér en vegginnfelt busstilkopler i en vegg-boks.
- Sett tastesensoren (1) på den vegginnfelte busstilkopleren (2). De to apparatene er forbundet med hverandre via brukergrensesnittet (3).
- **Kun 4-doble tastesensorer med horisontal plassering:** Fest tastesensoren også til veggen ved hjelp av det vedlagte skrue-/pluggsettet.
- Aktivér demonteringsbeskyttelsen.

#### ■ Demontering

- Opphev demonteringsbeskyttelsen (frigjør sikrings-spaken eller løsne skruene).
- Trekk tastesensoren av den vegginnfelte busstilkopleren.

#### ■ Demonteringsbeskyttelse

Tastesensorer med demonteringsbeskyttelse er utstyrt med en sikring som beskytter mot demontering og tyveri.

- Tastesensorer med separat tekstfelt eller midtpanel (figur II): Sikringen aktiveres ved å bevege en sikringsspak. Løsne forsiktig tekstfeltet eller midtpanelet. Frigjør sikringsspaken (4) før montering og demontering ved å sette den i stillingen **A**.

- Tastesensorer med påskriftegnede taster (figur III): Sikringen utføres ved hjelp av en festeskruer (5). Bruk en skrutrekker PZ 0 for å dreie skruen.

#### ■ Tekniske data

Forsyning *instabus* EIB : 21– 32 V DC via busstilkopler  
 Tilkopling *instabus* : Tilkoplings- og avgreningsklemme  
 Brukergrensesnitt : Monteres på busstilkopler  
 Omgivelsestemperatur : -5 °C til +45 °C  
 Lagrings-/transporttemperatur : -25 °C til +70 °C  
 Beskyttelsestype : IP 20  
 Beskyttelsesklasse : III  
 Rett til tekniske endringer forbeholdes.

**E**

#### Indicaciones de seguridad

**¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado.**

En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el riesgo de daños en el aparato, incendios o de otros peligros.

#### Instrucciones de montaje:

Los sensores pulsadores, 4 canales, con teclas con campo de rotulación en disposición horizontal sobresalen del anillo portador del acoplador de bus y cuentan debajo de la tecla basculante más baja con un orificio adicional para la fijación en una pared. Use para la fijación el juego de tornillos/espigas adjunto.

Se tiene acceso a la protección contra desmontaje y al orificio adicional soltando cuidadosamente el campo de rotulación por la escotadura lateral de la correspondiente tecla basculante.

#### ■ Montaje (Fig. I)

- Instale un acoplador de bus empotrado en una caja mural empotrada.
- Cale el sensor pulsador (1) en el acoplador de bus empotrado (2). Los dos aparatos están unidos entre sí a través de la interfaz de usuario (3).
- **Solamente sensores pulsadores, 4 canales, en disposición horizontal:** Fije adicionalmente el sensor pulsador por medio del juego de tornillos/espigas adjunto en la pared.
- Realice la protección contra el desmontaje.

#### ■ Desmontaje

- Anule la protección contra el desmontaje (desenclavar la palanca de seguridad o soltar los tornillos).
- Retire el sensor pulsador del acoplador de bus empotrado.

#### ■ Protección contra el desmontaje

Los sensores pulsadores con protección contra el desmontaje cuentan con un seguro para protegerlos contra el desmontaje y el robo.

- Sensores pulsadores con campo de rotulación aparte o panel central (Fig. II): La protección se efectúa moviendo una palanca de seguridad. Suelte cuidadosamente la casilla de rotulación o el panel central. Desenclave la palanca de seguridad (4) antes de montar o desmontar poniéndola en la posición **A**.

- Sensores pulsadores con teclas con campo de rotulación (Fig. III):La protección se lleva a cabo por medio de un tornillo de fijación (5). Use para el giro del tornillo un desatornillador PZ 0.

#### ■ Datos técnicos

Alimentación *instabus* EIB : 21 - 32 V DC a través de acoplador de bus  
 Conexión *instabus* : borne de conexión y derivación  
 Interfaz de usuario : calar en acoplador de bus  
 Temperatura ambiente : -5 °C a +45 °C  
 Temperatura de almacenamiento/transporte : -25 °C a +70 °C  
 Grado de protección : IP 20  
 Clase de protección : III  
 Reservadas modificaciones técnicas.

